

2016 · VOLUME 6 · ISSUE 1

# LANGUAGE LEARNING IN HIGHER EDUCATION

Journal of the European Confederation of Language Centres  
in Higher Education (CercleS)

## EDITORS-IN-CHIEF

*Gillian Mansfield*

Università degli Studi di Parma

Italy

E-mail: [gillian.mansfield@unipr.it](mailto:gillian.mansfield@unipr.it)

*David Little*

Trinity College Dublin

Ireland

E-mail: [DLITTLE@tcd.ie](mailto:DLITTLE@tcd.ie)

## ASSISTANT EDITORS

*Fiona Dalziel*

Università degli Studi di Padova

Italy

*Kevin Haines*

University of Groningen

The Netherlands

*Annick Rivens Mompean*

Université de Lille

France

**DE GRUYTER  
MOUTON**

**ABSTRACTED/INDEXED IN** Baidu Scholar, Celdes, CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC, De Gruyter – IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences), – IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences), EBSCO (relevant databases), – Discovery Service, ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography, Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), ProQuest (relevant databases), ReadCube, ResearchGate, Summon (Serials Solutions/ProQuest), TDOne (TDNet), Ulrich’s Periodicals Directory/ulrichsweb, WorldCat (OCLC).

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from the use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 2191-611X · e-ISSN 2191-6128

All information regarding notes for contributors, subscriptions, open access, back volumes and orders is available online at [www.degruyter.com/view/j/cercles](http://www.degruyter.com/view/j/cercles)

**RESPONSIBLE EDITOR** Gillian Mansfield, Università degli Studi di Parma, Dip. A.L.E.F.  
E-mail: [gillian.mansfield@unipr.it](mailto:gillian.mansfield@unipr.it)

**JOURNAL MANAGER** Marie Erdmann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany,  
Tel.: +49 (0)30 260 05-229, Fax: +49 (0)30 260 05-250.  
Email: [Marie.Erdmann@degruyter.com](mailto:Marie.Erdmann@degruyter.com)

**RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS** Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13,  
10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-226, Fax: +49 (0)30 260 05-264,  
Email: [anzeigen@degruyter.com](mailto:anzeigen@degruyter.com)

© 2016 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

**TYPESETTING** Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India

**PRINTING** Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim



Offenlegung der Inhaber und Beteiligungsverhältnisse gem. § 7a Abs. 1 Ziff. 1, Abs. 2 Ziff. 3 des Berliner Pressegesetzes: Die Gesellschafter der Walter de Gruyter GmbH sind: Clara Cram Stiftung, Berlin; Cram, Gisela, Rentnerin, Berlin; Cram, Dr. Georg-Martin, Unternehmens-Systemberater, Stadtbergen; Cram, Maïke, Berlin; Cram, Jens, Mannheim; Cram-Heydrich, Ingrid, Betriebsleiterin, Tuxpan / Michoacan (Mexiko); Cram-Heydrich, Sabina, Mexico, DF (Mexiko); Cram, Silke, Wissenschaftlerin, Mexico DF (Mexiko); Cram, Björn, Aachen; Cram, Ella Anita, Rentnerin, Berlin; Cram, Berit, Greifswald; Cram-Gomez, Susanne, Mexico DF (Mexiko); Cram-Heydrich, Walter, Mexico DF (Mexiko); Cram-Heydrich, Kurt, Angestellter, Mexico DF (Mexiko); Duvenbeck, Brigitta, Oberstudienrätin i.R., Bad Homburg; Gädeke, Gudula, M.A., Atemtherapeutin/Lehrerin, Tübingen; Gädeke, Martin, Einzelunternehmer, Würzburg; Lubasch, Dr. Annette, Ärztin, Berlin; Schütz, Dr. Christa, Ärztin, Mannheim; Schütz, Sonja, Berlin; Schütz, Juliane, Berlin; Schütz, Antje, Berlin; Schütz, Valentin, Berlin; Seils, Dorothee, Apothekerin, Stuttgart; Seils, Gabriele, Journalistin, Berlin; Seils, Dr. Clara-Eugenie, Oberstudienrätin i.R., Reppenstedt; Seils, Christoph, Journalist, Berlin; Siebert, John-Walter, Pfarrer, Oberstenfeld; Walter de Gruyter Stiftung, Berlin.

## Contents

### **Special Issue: Teaching medical discourse in higher education** Guest Editors: Maurizio Gotti and Françoise Salager-Meyer

Maurizio Gotti and Françoise Salager-Meyer

**Teaching medical discourse in higher education: An introduction — 1**

Herlinda Vekemans

**Handing over and letting go: using online continuing medical education in teaching and assessing medical English language and communication skills to undergraduates — 15**

Ladislav Václavík

**Thinking creatively: Introducing new didactic methods into a course in English for Laboratory Technicians — 33**

Deirdre Kantz and Ivana Marenzi

**Language functions and medical communication: The human body as text — 53**

Kirsi Wallinheimo and Kari K. Pitkänen

**iPads in medical language courses at the University of Helsinki — 77**

Isabel K. León Pérez and Pedro Martín-Martín

**On the importance of a genre-based approach in the teaching of English for Medical Purposes — 95**

Valéria Jamrichová and Katarína Zamborová

**Medical ethics and the learner-centred approach: Developing materials on organ transplant and euthanasia in an English as a foreign language classroom in higher education — 119**

Igone Zabala Unzalu, Itziar San Martín Egia and

Mikel Lersundi Ayestaran

**Learning terminology in order to become an active agent in the development of Basque biomedical registers — 145**

Pascaline Faure

**Euphemism as a core feature of *patientese*: A comparative study between English and French — 167**

Tatiana Canziani

**Metaphors in the mirror: The influence of teaching metaphors in a medical education programme — 185**

Anna Franca Plastina

**Putting the plain into pain language in English for Medical Purposes: Learner inquiry into patients' online descriptive accounts — 207**

Davide Mazzi

**“It is natural for you to be afraid...”: On the discourse of web-based communication with patients — 229**

Robyn Woodward-Kron

**International medical graduates and the discursive patterns of patient-centred communication — 253**